

高等学校音乐专业系列教材

声乐教程 (IV)

SHENGYUE JIAOCHENG

张美林 张志英 苗 雨 / 主编

外国作品

(附赠教学光盘)

南京师范大学出版社





WHAT IS NEW?



100



声乐教程(Ⅳ)

外国作品

高等学校音乐专业系列教材

顾问委员会 (以姓氏笔画为序):

于润洋 王次炤 王安国 王耀华 沈正陆 伍国栋 陈小兵 陈应时
陈自明 陈鹏年 周广仁 温可铮 管建华

编委会主任: 闻玉银

编 委 (以姓氏笔画为序):

马东风 马晓歌 文铁林 王世安 王政红 有德乡 苏春明 邹建平
陈小兵 陈明礼 张 律 张美林 张柏铭 郑世连 闻玉银 留铷铜
夏里原 徐 蕾 馮 琦 管建华

主 编: 张美林 张志英 苗 雨

副 主 编: 文铁林 方露娜

编写人员 (以姓氏笔画为序):

张 律 邵 萍 葛 绝 刘 敏 马 琼

南京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

声乐教程 .4, 外国作品 / 张美林等主编. —南
京: 南京师范大学出版社, 2006.8

(高等学校音乐学专业系列教材)

ISBN 7-81101-407-6 / J·51

I. 声... II. ①张... III. ①声乐艺术-高
等学校-教材②歌曲-外国-选集-高等学校-教材

IV. J616

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第095327号

-
- | | |
|--------|---|
| 书 名 | 声乐教程(Ⅳ)——外国作品 |
| 主 编 | 张美林 张志英 苗 雨 |
| 责任编辑 | 馮 琦 |
| 出版发行 | 南京师范大学出版社 |
| 地 址 | 江苏省南京市宁海路 122 号(邮编:210097) |
| 电 话 | (025)83598077(传真) 83598412(营销部) 83598297(邮购部) |
| 网 址 | http://press.njnu.edu.cn |
| E-mail | nspzbb@njnu.edu.cn |
| 照 排 | 南京凯建图文制作有限公司 |
| 印 刷 | 盐城市华光印刷厂 |
| 总 经 销 | 全国新华书店 |
| 开 本 | 850×1168 1/16 |
| 印 张 | 24 |
| 字 数 | 848 千字 |
| 版 次 | 2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 1~3600 册 |
| 书 号 | ISBN 7-81101-407-6/J·51 |
| 定 价 | 104.00 元(Ⅲ、Ⅳ) |
-

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换

版权所有 侵犯必究

出版说明

本系列教材依据教育部 2005 年颁发的“全国普通高等学校音乐学(教师教育)本科专业课程指导方案”的课程标准,主动顺应高等教育和谐与科学发展的形势,彰显高等师范院校教师教育的办学特色,兼容综合性大学音乐学专业教育教学的需要,根据学科课程群知识能力结构和专业方向课程体系的构成需要以及高等音乐教育文化本质属性和发展规律,确定教材编写的总体思路。

教材编写体现了在继承传统中的与时俱进,既大胆积淀数十年来高师音乐教育的可贵经验和思想精华;又勇于突破不适应当前形势需求的学科体系、课程内容、教学模式。教材汲取课程改革的最新成果,关注世界音乐教育前沿新的理念,强化“母语”音乐的文化自觉。在呈现方式上,教材突出知识与技能的基础性、新旧教学内容的经典性、学科之间的渗透性、文化与技术的综合性、实用而灵活的操作性,以及对中小学音乐教育改革的引导性。各册教材的编写体现以下几个特点:

(1) 关注课程间的衔接,在章节安排、内容取舍、体例结构上,区别教学层次;根据由浅入深、循序渐进、方便教学的原则安排教学内容。

(2) 以提高学生的音乐文化素质为着眼点,扩大理论视野,突破学科壁垒,发展知识迁移能力;通过附加注释、阅读参考资料、课外思考练习等方式,方便学生进行课后自学、知识链接和科学研究。

(3) 尊重多元文化,改变“西方中心”格局,凸显中国特色,弘扬民族精神;运用新视角、新思维方式体现最新的教学理念。

(4) 既注意学科的理论素养又注意基本技能,既重视学生的基础知识又重视学生的理解力、表现力和创造力;在理论与应用、知识与技能、理解与创造之间寻得平衡。

组织策划编写此套教材历时三年,我们组织了全国近 30 家高等师范院校、综合性院校音乐学专业的 200 余名教学科研第一线的学科专家统一编写。本套教材是个开放的体系,我们将根据音乐教学实际需要不断补充和完善。

本系列教材不仅适用于全日制高等师范院校、综合性大学音乐学专业本、专科教学,亦可用于成人函授教育和中等师范学校音乐专业教学,以及广大的音乐爱好者、音乐高考生、考级者自学。

知识谱系是开放空间,而学识水平、编辑经验都是有局限的。本次推出的系列教材难免会有不尽如人意之处,真诚希望得到广大音乐教育工作者的批评和帮助;我们会不断修订和完善,力争将其打造成为适应我国高等教育需要的,真正意义上的学科专业精品教材。

南京师范大学出版社

2006年6月

序



歌唱艺术是人类历史上最为古老的艺术之一，其无穷的魅力吸引着难以计数的爱好者和从业人员。人类的声乐教学活动经历了由口传心授，到经验式教学，再到科学、系统的现代歌唱教学体系的发展历程。如何将传统教学的单一演唱技能训练演变成现今包括声乐、声乐教学法、声乐名作赏析、重唱与表演唱、朗诵与正音等多门课程在内的完备的综合声乐教学体系，是广大声乐教学、理论研究者面临的一项课题。

近年来，由南京师范大学出版社组织了一批高等师范院校、综合性院校的声乐专家，精心设计、编撰了一套颇具特色的优秀声乐教材。该教材以教育部新近颁发的《全国普通高等学校音乐学（教师教育）本科专业课程指导方案》为依据，以高师音乐教育专业声乐教学长期教改实践的丰硕成果为基础，依循声乐学科的教学特点，顺应了师范教育的自身规律，构建了反映当代教学水平的全新高师声乐教学体系。教材很好地体现了声乐理论、知识、技能的完满统一。

该教材共分4册。分别为《声乐教程1——理论、教学与训练》、《声乐教程2——中外独唱与多声部作品》、《声乐教程3——中国作品》、《声乐教程4——外国作品》。

整套教材体裁新颖、结构合理、体系完整、便于操作。其中第一册编排自成体系，不仅融进了许多学科前沿，而且紧密结合声乐素质课程的教学。独创性地撰写了声乐机能、技能、技巧教学训练理论及操作指导方面的内容。第二册不仅收录了大量的独唱曲目，还采录了一批重唱、表演唱作品，使教材与学校音乐教育歌唱教学工作更为贴近。第三、四册在选曲方面，注重实用性、经典性、新颖性的有机结合；在曲目的编排过程中，紧密结合教学进度，循序渐进，合理地体现教学梯度与层次。

特别要指出的是，此套教材除文字文本外，还配套了有声教学示范光盘，体现了综合的、立体的现代化教材特征。我相信，这套声乐教材的面世，必将对我国的声乐教育及教学起到强劲的推动作用。

温可铮

2006年7月



目 录

CONTENTS

一、意大利古典歌曲

1. 阿玛丽莉 [意]卡奇尼曲 / 1
2. 让我去死亡! [意]蒙泰韦耳迪曲 / 4
3. 胜利啊! 胜利啊! G.G.卡里西米曲 / 5
4. 围绕着我崇拜的人儿 [意]切斯蒂曲 / 12
5. 多么幸福赞美你 [意]G.B.博诺恩奇尼曲 / 16
6. 上帝怜悯我吧 [意]斯特拉德拉曲 / 21
7. 恒河上升起太阳 [意]阿·斯卡拉蒂曲 / 29
8. 紫罗兰 [意]阿·斯卡拉蒂曲 / 34
9. 你可曾说过 [意]A·洛蒂曲 / 39
10. 在我的心里 [意]阿·斯卡拉蒂曲 / 45
11. 让我痛哭吧 G. F. 亨德尔曲 / 50
12. 绿树成荫 G. F. 亨德尔曲 / 53
13. 我亲爱的 G·乔尔达尼曲 / 57
14. 假如你爱我 [意]佩尔戈莱西曲 / 59
15. 我怀着满腔热情 [意]C. 格鲁克曲 / 64
16. 尼娜 [意]G. B. 柏戈莱西曲 / 69
17. 我心里不再感到 [意]帕伊谢洛曲 / 71
18. 爱情的喜悦 [法]G·马尔蒂尼曲 / 73
19. 游移的月亮(Voga luna) 贝利尼曲 / 78
20. 圣母颂(古诺) [法]巴赫-古诺曲 / 82
21. 天神赐粮 [比利时]弗兰克曲 / 85

二、意大利近现代歌曲

22. 玛莱卡莱 [意]F.P.托斯蒂曲 / 89
23. 理想佳人 [意]F.P.托斯蒂曲 / 97
24. 小夜曲 [意]F.P.托斯蒂曲 / 101
25. 我不再爱你 [意]F.P.托斯蒂曲 / 108
26. 最后的歌 [意]F.P.托斯蒂曲 / 114
27. 被禁止的音乐 [意]C.戈斯托尔多尼曲 / 122
28. 妈妈 [意]比克西奥曲 / 127
29. 重归苏莲托 [意]E.库尔蒂斯曲 / 133
30. 请你别忘了我 [意]E.库尔蒂斯曲 / 137
31. 你不要哭泣 [意]E.库尔蒂斯曲 / 141

32. 悲叹的小夜曲 [意]E·托塞利曲 / 144
33. 负心人 [意]卡尔蒂洛曲 / 148
34. 请你告诉她 [意]R·法尔伏曲 / 151
35. 明亮的窗户 佚名曲 / 154
36. 啊! 我的太阳 [意]蒂·卡普阿曲 / 156
37. 桑塔·露齐亚 [意]I·科特劳曲 / 160
38. 西班牙女郎 [意]V·奇阿拉词曲 / 163
39. 热恋中的战士 [意]卡尼奥曲 / 167

三、德、奥、法、俄艺术歌曲

40. 摇篮曲 [奥]舒伯特曲 / 170
41. 摇篮曲 [意]勃拉姆斯曲 / 173
42. 小夜曲 [奥]舒伯特曲 / 175
43. 致音乐 [奥]舒伯特曲 / 180
44. 鳟鱼 [奥]舒伯特曲 / 183
45. 菩提树 [奥]舒伯特曲 / 188
46. 乘着那歌声的翅膀 [德]门德尔松曲 / 195
47. 奉献 [德]理查德·施特劳斯曲 / 198
48. 月光 [法]福列曲 / 201
49. 献词 [德]舒曼曲 / 205
50. 春潮 [俄]C.B.拉赫玛尼诺夫曲 / 210
51. 云雀 [俄]格林卡曲 / 215
52. 北方的星 [俄]格林卡曲 / 219
53. 假如我的歌声能飞翔 [法]R.哈恩曲 / 222

四、各国民歌、近代创作歌曲

54. 三套车 俄罗斯民歌 / 225
55. 共青团员之歌
[前苏联]索洛维约夫·谢多伊曲 / 228
56. 莫斯科郊外的晚上
[前苏联]索洛维约夫·谢多伊曲 / 230
57. 伏尔加船夫曲 俄罗斯民歌 / 232
58. 在遥远的地方 [苏]诺索夫曲 / 237
59. 故乡的亲人 [美]S·福斯特词曲 / 240





CONTENTS

- 60. 沉睡的美人 [美]S·福斯特词曲 / 243
- 61. 夏日最后的玫瑰 爱尔兰民歌 / 245
- 62. 老人河 杰罗姆·科恩曲 / 248
- 63. 月光的魅力 [英]帕斯意洛曲 / 252
- 64. 格拉那达 [墨]阿古斯丁·腊拉词曲 / 256
- 65. 深深的海洋 南斯拉夫民歌 / 261
- 66. 哦, 亲爱的人 爱尔兰民歌 / 263
- 67. 索尔维格之歌 [挪]格里格曲 / 265
- 68. 母亲教我的歌 [捷]德沃夏克曲 / 269

五、歌剧咏叹调

- 69. 世上没有优丽狄茜我怎能活
[奥]格鲁克曲 / 272
- 70. 漫步街上 [意]普契尼曲 / 277
- 71. 你们可知道 [奥]莫扎特曲 / 281
- 72. 求爱神给我安慰 [奥]莫扎特曲 / 286
- 73. 美妙的时刻将来临 [奥]莫扎特曲 / 289
- 74. 你再不要去做情郎 [奥]莫扎特曲 / 295
- 75. 请你到窗前来吧 [奥]莫扎特曲 / 305
- 76. 在这神圣的殿堂里 [奥]莫扎特曲 / 309
- 77. 偷洒一滴泪 [意]唐尼采蒂曲 / 312

- 78. 被阻止的爱 乔尔达诺曲 / 315
- 79. 我亲爱的爸爸 [意]普契尼曲 / 317
- 80. 星光灿烂 [意]普契尼曲 / 321
- 81. 主人, 您听我说 [意]普契尼曲 / 324
- 82. 离开了她, 我心里感到痛苦
[奥]威尔第曲 / 326
- 83. 哈巴涅拉舞曲 [法]比才曲 / 331
- 84. 斗牛士之歌 [法]比才曲 / 337

六、音乐剧选曲

- 85. 夏季里 格什温曲 / 346
- 86. 玛丽亚 [美]伦纳德·伯恩斯坦曲 / 349
- 87. 回忆 [英]安德鲁·劳伊德·韦伯曲 / 355
- 88. 今夜 里欧纳德·伯恩斯坦曲 / 360
- 89. 夜的音乐
[英]安德鲁·劳伊德·韦伯曲 / 363
- 90. 爱改变着一切
[英]安德鲁·劳伊德·韦伯曲 / 368
- 90. 告别时刻
鲁·夸浪托图 弗·赛托利词曲 / 373





一、意大利古典歌曲

阿 玛 丽 莉

Amarilli

选自《恋歌》

[意]卡奇尼 曲

尚家骧 译配

Moderato affettuoso (♩ = 66)

p

阿 玛 丽 莉。 可 爱 的， 请 相 信 我 心
A - ma - ril - li, mia bel - la, non credi, o del mio

p *dolcissimo e legato sempre*

中 甜 蜜 的 情 意， 希 望 你 接 受 我 的
cor dol - ce de - si - o, d'es ser tu..... l'amor mi -

f

爱， 请 你 相 信， 假 如 你 害 怕 犹 豫，
-o? Cre - di - lo pur: e se ti - mor t'as - sa - le,

mf *dolce*

都会对你无益。啊 你的名字永远铭刻在我心
 du - bi tar non ti va - le A - primi il pet - to e vedrai scritto in co -

f *p* *f* *p* *smorz.*

里：阿玛丽莉，阿玛丽莉，阿玛
 -re: A - ma - ril li, A - ma ril li, A - ma -

cresc. *più cresc.* *dolce* *pp* *cresc.* *più cresc.*

丽莉，我爱你。请你相信：假如你
 -ril - li è il mio a - mo - re. Cre - di - lo pur: e se ti -

f *poco rit.* *a tempo* *mf* *a tempo* *poco rit.* *p dolce*

害怕犹豫，都会对你无益。啊 你的
 mor t'as - sa - le, du - bi tar non ti va - le. A - primi il

dolce *f*

p smorz. *pp*

名字永远铭刻在我心里: 阿玛丽莉, 阿玛
 pet - to e vedrai scritto in co - re: A ma - ril - li, A ma -

pp *dolciss* *cresc.*

più cresc. *rit.* *ppp*

丽莉, 阿玛丽莉, 我爱你, 阿玛
 - ril - li, A ma - ril - li è il mio a - mo - re, A - ma -

f *rit.* *ppp dolciss*

rit.

丽莉, 我爱你, 你。
 - ril - li ... è il mio amo - re.

assai legato *rit.*

 这是一首意大利古典歌曲, 诞生于文艺复兴后的 16 世纪。曲作者是卡奇尼 Giulio Caccini (1546-1618)。这首歌曲表现的是一个十七八岁的青年向美丽的少女阿玛丽莉表示自己真挚、纯净的爱情: “请你相信, 在我心中有一种非常温柔迫切的希望……, 请你打开我的胸膛, 你将看到我心上写着: ‘阿玛丽莉’。”

虽然旋律比较平稳, 基本上在中声区走动, 但要唱好这首歌并不容易。它对气息控制的要求非常高, 因此对锻炼歌唱呼吸和声音均匀、平稳极有训练价值, 此歌曲适合各声部演唱。

演唱时, 始终要象唱《孔空》练声曲一样, 声音平稳流畅, 中等音量。感情朴素、单纯。由于这是歌唱者内心情感的表白, 所以要唱得非常亲切、真诚。这种歌曲不象咏叹调那样复杂, 感情表达应该更单纯、直截了当。另外, 注意歌曲的表情记号与力度层次变化, 最后部分在气息支持下声音要控制的很弱。

让我去死亡!

Lasciatemi morire!

[意]蒙泰韦尔迪 曲

尚家骧 译配

Lento. (♩ = 58)

p *dolente.*

让我, 啊, 让我死亡! 不如让
La - scia - te - mi mo - ri - re! la - scia - te -

p *f*

我去死亡。不用再幻想, 有人会
mi mo - ri - re! E che vo - le - te - che mi con -

più cresc. *f*

安慰 我那悲惨的命运, 和我那极 度的悲伤。让
for - te in co-si du-ra sor-te, in co-si gran mar - ti - re? La -

我, 啊, 让我死亡, 不如让我去死亡。
 scia - te - mi mo - ri - re, la - scia - te - mi mo - ri - re!

pp rit.

cresc. assai.

pp rit.



演唱提示

蒙泰韦耳迪(Claudio Monteverdi, 1567-1643)是欧洲 17 世纪上半叶伟大的意大利作曲家,他确定了早期乐队的编制,歌剧结构也在他的作品中初步定型。他主张音乐要具有强烈的感情色彩,要去挖掘人的情感世界,他的创作对欧洲的歌剧、声乐和器乐的发展都有深远的影响。

《让我去死亡》选自蒙泰韦耳迪创作的歌剧《阿里阿德涅》,这部歌剧描写的是希腊英雄忒修斯被牛头人身的怪物囚禁在迷宫里,幸赖克里特王米诺斯的女儿阿里阿德涅用线球把他引出迷宫,后来忒修斯带着她航海返国,却将她抛弃在克索斯岛上。

《让我去死亡》就是阿里阿德涅被抛弃后所唱的悲歌,旋律简朴单纯、哀婉动人。这首单乐段的歌曲虽然只有 19 小节,却能充分刻画出主人公绝望的心情,富有戏剧性。这首咏叹调的音域只有一个八度,但在其中包含较大音程的跳进和较多的力度变化,对演唱者的声音控制能力有较高的要求。男女高音可用 g 小调,男女中音可用 f 小调,男女低音可用 b_e 小调演唱。

胜利啊! 胜利啊!

Vittoria! Vittoria!

G.G.卡里西米 曲

G.G.Carissimi

Allegro con brio ($\text{♩} = 168$)

胜 利 啊! 胜 利 啊! 胜 利 啊! 胜
 Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -

f

利 啊! 心 胸 开 朗! 不 再 痛 哭, 不
- to - ria, mio co - - re! Non la - gri - mar più, non

再 悲 伤。 从 爱 情 的 枷 锁 中 获 得 解
la - grimar più. È sciol - ta d'A - mo - re la vil ser - vi -

放。 胜 利 啊! 胜 利 啊! 心 胸 开 朗! 不
- tù. Vit - to - ria, Vit - to - ria, mio co - - re! Non

再 痛 哭。 从 爱 情 的 枷 锁 中 获 得 解
la - grimar più. È sciolta d'A - mo - re la vil ser - vi -

p 放, 从 爱
- tù, è sciol *cresc.*

p *cresc.*

f 情 的 枷 锁 中 获 得 解 放。
..... ta. d'A - mo - re la ser - vi - tù.

f *f*

Meno mosso e dolce assai

p 我 再 也 不 为 你 的 谎 言 而 迷 惘, 我 再 也 不
Già l'empia a tuoi dan - ni fra stuo - lo di sguardi, con vez - zi - bu -

p

cresc.

痴 恋 你 那 迷 人 的 眼 光; 我 再 也 不
- giar - di di - spo - se gl'in - gan - ni; le fro - de, gli af -

cresc.

受 骗, 不 再 痛 苦 彷 徨, 那 残 酷 的
 - fan - ni non han - no più lo - co, del cru - do suo

f *1^o tempo*

爱 情 毒 焰 不 再 逞 凶 狂! 胜 利 啊! 胜
 fo - co è spen - to l'ar - do - re! Vit - to - ria! Vit -

f *1^o tempo*

p

利 啊! 胜 利 啊! 胜 利 啊! 心 胸 开 朗! 不
 - to - ria! Vit - to - ria! vit - to - ria, mio co - re! Non

p

f

再 痛 哭, 不 再 悲 伤。 从 爱 情 的 枷 锁 中
 la - grimar più, non la - grimar più. È sciol - ta d'A - mo - re la

p *cresc.*

获 得 解 放, 从 爱
vil ser - vi - tù, è sciol

p *cresc.*

f

情 的 枷 锁 中 获 得 解 放!
..... - ta d'A - mo - re la ser - vi - tù!

f *f*

Meno mosso e dolce assai

p 你 微 笑 的 眼 睛 里 不 再 放 光 芒, 它 不 再 是
Da lu - ci ri - den - ti non e - sce più stra - le, che pia - ga mor -

p

cresc.

我 心 中 致 命 的 创 伤: 没 痛 苦, 没 悲 伤, 我
- ta - le nel pet - to m'av - ven - ti: nel duol, ne' tor - men - ti io

cresc.